Porównanie tłumaczeń Liczb 16:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I rozwarła ziemia swą paszczę, i pochłonęła ich oraz ich domy i wszystkich ludzi, którzy byli u Koracha, i cały dobytek. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ziemia rozwarła swe czeluście i pochłonęła ich oraz ich domy, wszystkich ludzi, którzy byli u Koracha, oraz cały ich dobytek. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ziemia otworzyła swoją paszczę, i pochłonęła ich oraz ich domy i wszystkich ludzi, którzy byli przy Korachu, i cały *ich* dobytek. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A otworzywszy ziemia paszczękę swoję, pożarła je, i domy ich, ze wszystkimi ludźmi, którzy byli przy Korem, i wszystkie majętności ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i otworzywszy paszczekę swą pożarła je z namioty ich i ze wszystką majętnością ich; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ziemia otworzyła swoją paszczę i pochłonęła ich razem z ich rodzinami, jak również ludzi, którzy połączyli się z Korachem, wraz z całym ich majątkiem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ziemia rozwarła swoją czeluść i pochłonęła ich oraz ich domy i wszystkich ludzi Koracha i cały ich dobytek. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ziemia się rozstąpiła i pochłonęła ich razem z ich rodzinami, a także wszystkich ludzi Koracha wraz z całym majątkiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ziemia rozwarła swą paszczę i pochłonęła ich razem z ich rodzinami i ludźmi, którzy przyłączyli się do Koracha, razem z całym ich majątkiem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozwarła się więc ziemia i pochłonęła ich wraz z rodzinami, wszystkich ludzi Koracha i cały dobytek. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ziemia otwarła swoje usta, połknęła ich i ich domy, i wszystkich ludzi Koracha, i całe ich bogactwo. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і земля відкрилася і пожерла їх і їхні доми і всіх людей, що були з Кореєм, і їхню скотину. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem ziemia otworzyła swą paszczę oraz ich pochłonęła, ich domy, wszystkich ludzi Koracha oraz cały dobytek. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I otworzyła ziemia swą paszczę, i pochłonęła ich oraz ich domowników i wszystkich ludzi, którzy należeli do Koracha, jak również całe mienie. |